

# Cuadernos Europeos de Deusto

## Núm. Especial 05 (Octubre 2022)

DOI: <https://doi.org/10.18543/ced052022>

---

### PRESENTACIÓN

M.<sup>a</sup> Luz Suárez Castiñeira, Xiaotong Zhang

doi: <https://doi.org/10.18543/ced.2553>

Publicado en línea: octubre de 2022

### Derechos de autoría (©)

Los derechos de autor (para la distribución, comunicación pública, reproducción e inclusión en bases de datos de indexación y repositorios institucionales) de esta publicación (*Cuadernos Europeos de Deusto, CED*) pertenecen a la editorial Universidad de Deusto. El acceso al contenido digital de cualquier número de *Cuadernos Europeos de Deusto* es gratuito inmediatamente después de su publicación. Los trabajos podrán leerse, descargarse, copiar y difundir en cualquier medio sin fines comerciales y según lo previsto por la ley; sin la previa autorización de la Editorial (Universidad de Deusto) o el autor. Así mismo, los trabajos editados en CED pueden ser publicados con posterioridad en otros medios o revistas, siempre que el autor indique con claridad y en la primera nota a pie de página que el trabajo se publicó por primera vez en CED, con indicación del número, año, páginas y DOI (si procede). Cualquier otro uso de su contenido en cualquier medio o formato, ahora conocido o desarrollado en el futuro, requiere el permiso previo por escrito del titular de los derechos de autor.

### Copyright (©)

Copyright (for distribution, public communication, reproduction and inclusion in indexation databases and institutional repositories) of this publication (*Cuadernos Europeos de Deusto, CED*) belongs to the publisher University of Deusto. Access to the digital content of any Issue of *Cuadernos Europeos de Deusto* is free upon its publication. The content can be read, downloaded, copied, and distributed freely in any medium only for non-commercial purposes and in accordance with any applicable copyright legislation, without prior permission from the copyright holder (University of Deusto) or the author. Thus, the content of CED can be subsequently published in other media or journals, as long as the author clearly indicates in the first footnote that the work was published in CED for the first time, indicating the Issue number, year, pages, and DOI (if applicable). Any other use of its content in any medium or format, now known or developed in the future, requires prior written permission of the copyright holder.

## Presentación

M.<sup>a</sup> Luz Suárez Castiñeira  
Universidad de Deusto  
mariluz.suarez@deusto.es

Xiaotong Zhang  
Wuhan University  
xtzhang@whu.edu.cn

doi: <https://doi.org/10.18543/ced.2553>

Publicado en línea: octubre de 2022

---

**Resumen:** Más allá de los desafíos comerciales, de inversión, geoestratégicos y de seguridad, así como de las cuestiones de conectividad y gobernanza, el diálogo Unión Europea-Asia Pacífico también ha impulsado la participación de la sociedad civil en la política internacional. La participación de la sociedad civil puede contribuir a potenciar la confianza y el conocimiento mutuo, así como los procesos de democratización y los canales de participación ciudadana en temas sociales que impactan en la vida de las personas. Sin embargo, en la última década, las crisis internas tanto en la UE como en la región de Asia-Pacífico, así como la falta de voluntad política de ambas partes para apoyar el debate de temas en procesos no oficiales, parecen haber frenado la intensidad de la interacción y cooperación interregional entre las organizaciones de la sociedad civil. Este número especial de *Cuadernos Europeos de Deusto (CED) / Deusto Journal of European Studies* sobre «Diálogo social y cultural Unión Europea-Asia Pacífico: implicando a la sociedad civil en las relaciones interregionales» pretende hacer una contribución al conocimiento y comprensión de algunos de los principales actores y factores que determinan la evolución del diálogo interregional a nivel social y cultural.

**Palabras clave:** Unión Europea, Asia Pacífico, Asia Central, diálogo interregional, sociedad civil.

---

La región de Asia-Pacífico no solo es la más grande y poblada del mundo, sino que también alberga algunas de las economías de más rápido crecimiento en el mundo. En los últimos años, la Unión Europea se ha convertido en un socio comercial clave para la mayoría de los países de la región de Asia-Pacífico y aspira a desempeñar un papel relevante en la estabilidad de la región.

Más allá de los desafíos comerciales, de inversión, geoestratégicos y de seguridad, así como de las cuestiones de conectividad y gobernanza, el diálogo UE-Asia Pacífico también ha impulsado la participación de la so-

ciudad civil en la política internacional. Desde la primera cumbre ASEM (Asia-Europe Meeting) celebrada en Bangkok en 1996, ASEF (Asia Europe Foundation), como parte de la arquitectura ASEM, viene fomentando los intercambios intelectuales, culturales y entre pueblos, con la misión de potenciar una mayor comprensión y conocimiento mutuos.

De forma paralela, y a través de cumbres paralelas, AEPF (Foro de los Pueblos Asia Europa), ha movilizado a organizaciones de la sociedad civil, ONGs, instituciones de educación superior y think-tanks para promover la creación de una comunidad de conocimiento ASEM y estimular el diálogo en temas como la democracia y los derechos humanos, la paz y la justicia social.

La implicación de la sociedad civil puede contribuir a potenciar la confianza y el conocimiento mutuo, así como los procesos de democratización y los canales de participación ciudadana en temas sociales que impactan en la vida de las personas. Sin embargo, en la última década, las crisis internas tanto en la UE como en la región de Asia-Pacífico, así como la falta de voluntad política de ambas partes para apoyar la discusión de temas en procesos no oficiales, parecen haber frenado la intensidad de la interacción y cooperación entre las organizaciones de la sociedad civil.

A partir de estas dinámicas, este número especial de *Cuadernos Europeos de Deusto* (CED) / *Deusto Journal of European Studies* sobre «Diálogo social y cultural Unión Europea-Asia Pacífico: implicando a la sociedad civil en las relaciones interregionales» pretende contribuir al conocimiento y comprensión de algunos de los principales actores y factores que determinan la evolución del diálogo interregional a nivel social y cultural. En línea con el enfoque interdisciplinario de la revista, cinco contribuciones abordan diversos temas y reflexionan sobre la participación de la sociedad civil en las relaciones interregionales.

**Christopher Kimura** abre este número con el artículo «Negociando capital y el Acuerdo de Asociación Económica UE-Japón». Hablando del Acuerdo de Asociación Económica Unión Europea-Japón de 2019, el autor afirma que, «si bien el acuerdo en sí mismo es un ejemplo de la creciente fortaleza de la relación UE-Japón, también es un ejemplo de cómo dos regímenes comerciales muy diferentes pueden superar estilos estructurales y administrativos arraigados para llegar a un consenso». El autor analiza el concepto de negociación de capital en el marco del Acuerdo de Asociación Económica UE-Japón (EPA). Para ello, el autor reflexiona sobre las condiciones legales y políticas presentes en el acuerdo, desde la perspectiva de los sujetos de negociación comercial, al mismo tiempo que evalúa los impactos de esas restricciones en los resultados de la negociación. Las diferencias entre las restricciones europeas y japonesas determinan la configuración de los negociadores comerciales. Si bien la Unión Europea es un

espacio propicio para la incorporación de las organizaciones de la sociedad civil en los procesos de negociación comercial, en Japón la composición centralizada en torno a la jerarquía del ejecutivo y una red de burócratas altamente estandarizada limita la apertura de la sociedad civil del país en dichos procesos.

La contribución de **Cem Nalbantoğlu**, «Políticas de gobernanza de datos y relaciones entre la UE y China: el papel de las sociedades civiles para superar los desafíos geopolíticos en el ciberespacio», se centra en los desafíos de la gobernanza de datos basada en una comprensión geopolítica del tema. En efecto, esta dimensión permite al autor reflexionar sobre el papel que pueden jugar las organizaciones de la sociedad civil digital en la búsqueda de soluciones alternativas para evitar el conflicto político entre la Unión Europea y China en esta materia. Además, el autor analiza el impacto sociopolítico, institucional, legal y cultural de la digitalización. Para ello, el autor contextualiza la reflexión en el marco global, pues entiende que es ahí donde deben articularse las respuestas para superar las insuficiencias y debilidades de las políticas de ciberseguridad y digitalización adoptadas por China y la Unión Europea. La metodología empleada por el autor se basa en el revisionismo de los efectos de los desafíos globales, en este caso la digitalización y sus conexiones con la geopolítica del ciberespacio, desde una perspectiva basada en la búsqueda de soluciones más allá de los marcos jurídicos cosificados. Desde esta perspectiva, el autor utiliza múltiples propuestas para sustentar el papel catalizador de las organizaciones digitales de la sociedad civil en la resolución de conflictos de seguridad, como alternativas a las luchas de poder en la geopolítica de la gobernanza de datos.

El artículo de **Mario Malo**, «Breve resumen de los desarrollos fácticos y onto-epistemológicos de la idea de “sociedad civil” en Japón», analiza el origen y el concepto de sociedad civil en Japón. Al hacerlo, el autor evita configuraciones estáticas y se enfoca en los determinantes institucionales, legales y socioeconómicos que han estado presentes en la génesis y evolución del concepto. Para ello, el autor utiliza un análisis cualitativo en el que se hacen presentes condiciones ambientales, como la guerra o los desastres naturales, que han sido determinantes en la configuración de la sociedad civil como concepto autónomo del Estado y la sociedad. La reflexión es de interés para evaluar las sinergias entre la sociedad civil y los canales de participación ciudadana en Japón. Particularmente sugerentes son las observaciones sobre el dirigismo estatal en dinámicas participativas, así como la contextualización de los movimientos sociales en tiempos de posguerra y desastres naturales. La metodología historicista y sociológica para abordar el objeto de análisis, el mundo asociativo japonés, permite captar las especificidades de los movimientos sociales que se han desarrollado a lo largo

de la historia en Japón, así como las carencias y debilidades que han impedido la consolidación de algunos de estos movimientos más allá de las circunstancias que propiciaron su aparición.

La contribución de **Nguyễn Mậu Hùng**, «La resolución de modernización del sistema educativo de Vietnam por la vía francófona en el conflicto cultural este-oeste de finales del siglo XIX y principios del siglo XX», describe las diferentes fases de la implementación del sistema educativo francés en Vietnam, y analiza los efectos de este sistema que fueron más allá de la dinámica de la colonización. El trabajo contribuye a la reflexión sobre la sociedad civil como motor de participación social, económica y cultural a partir de las influencias del modelo educativo francés, que permitió consolidar un pensamiento crítico y proactivo para el desarrollo de un sólido tejido de la sociedad civil. El autor utiliza una gran cantidad de fuentes bibliográficas para analizar los efectos del sistema educativo francés en Vietnam en términos de pensamiento crítico y superación de las dinámicas jerárquicas del confucianismo asiático.

Finalmente, el artículo de **Sureyya Yigit**, «Relaciones de la sociedad civil entre la UE y Asia Central: expectativas poco realistas, resultados desalentadores», cierra este número especial. El autor aborda el concepto de sociedad civil desde una perspectiva metahistórica, en la cual los factores económicos, sociales, institucionales y culturales juegan un papel decisivo. El documento es muy relevante para comprender las dificultades de introducir categorías centrales para la Unión Europea (estado de derecho, derechos humanos, etc.) en los países de Asia Central, sin tener en cuenta las complejas condiciones ambientales de estos países. De particular interés es la re-conceptualización que hace el autor del factor democrático desde la perspectiva de los impulsos materiales de los países de Asia Central. También es relevante el abordaje del papel de las ONGs en la sociedad civil considerando las dinámicas de dominación internas a la herencia soviética y las propias dinámicas externas que limitan o constriñen el papel de las ONGs como interlocutores de la sociedad civil en el proceso de democratización. Las dificultades para consolidar una sociedad civil similar a las de Europa Occidental invitan a reflexionar sobre las particularidades antropológicas y culturales de Asia Central, cuestiones clave para articular nuevas relaciones UE-Asia Central, que el autor concreta en las conclusiones.

## Sobre los autores

**M.<sup>a</sup> Luz Suárez Castiñeira** es Catedrática de la Universidad de Deusto. Tras licenciarse en Filología Inglesa y Alemana por la Universidad Libre de Bruselas, se doctoró en Literatura Europea Comparada en

la Universidad del País Vasco (1992). Desde entonces ha impartido cursos de grado y posgrado en la Universidad de Deusto en Lenguas Modernas, Lenguas Modernas y Gestión, y Relaciones Internacionales, así como en el Máster Erasmus Mundus Euroculture. Ha realizado su investigación en el campo de la literatura comparada, primero, y después, desde 2003, en el campo de la Integración Europea, centrando su estudio en su dimensión cultural. También ha participado en varios proyectos europeos en torno al diálogo intercultural y transcultural, la construcción de la identidad europea y la dimensión del multilingüismo y su relación con el concepto de ciudadanía europea. Entre otras responsabilidades, ha sido vicedecana de la Facultad de Filosofía y Letras, directora del Instituto de Estudios Europeos y directora del Departamento de Relaciones Internacionales y Humanidades. Actualmente, participa activamente en la edición y publicación de la Revista *Cuadernos Europeos de Deusto*, de la que es directora adjunta.

**Xiaotong Zhang**, Presidente del Comité Académico del Centro de Diplomacia Académica de la Universidad de Wuhan, Catedrático del Instituto de la Iniciativa de la Franja y la Ruta y Gobernanza Global de la Universidad de Fudan, y Miembro del Comité Asesor de Política Económica y Comercial (Subcomité de Diplomacia Económica) del Ministerio de Comercio de China. Trabajó en la Oficina de EE. UU. del Ministerio de Comercio de China y se desempeñó como Agregado Comercial en la Misión de China ante la Unión Europea en Bruselas entre 2004 y 2010. Obtuvo un doctorado en Ciencias Políticas en la Universidad Libre de Bruselas (ULB) en Bélgica. Publicó el Diario de Bruselas, una biografía sobre sus experiencias laborales como diplomático comercial, y Diplomacia económica de China en el siglo XXI, un volumen editado sobre la diplomacia económica de China en los primeros diez años del siglo XXI. El Dr. Zhang fue académico visitante en SAIS, Universidad Johns Hopkins en 2014-2015. Sus principales intereses de investigación incluyen la diplomacia económica, la geopolítica y los estudios europeos.